

Atto 29/1 - 5/2/10

CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO E AGRICOLTURA DI PAVIA

DETERMINAZIONE DEL SEGRETARIO GENERALE

N. 10 DEL 29/1/10

ASSEGNAZIONE INCARICO RELATIVO ALLA REALIZZAZIONE RIVISTA "PAVIA ECONOMICA" - ANNO 2010.

Il Segretario Generale,

visto lo Statuto camerale approvato con deliberazione del Consiglio Camerale n. 2 del 17.9.2001;

visto il DPR. n. 254 del 2 novembre 2005 concernente la disciplina della gestione patrimoniale e finanziaria delle camere di commercio;

rilevata l'opportunità di procedere alla realizzazione della rivista camerale "Pavia Economica" anche per l'anno 2010, adottando la formula "chiavi in mano" attribuendo ad un unico soggetto incaricato le attività attinenti il coordinamento editoriale, la grafica, la ricerca iconografica, l'impaginazione e quelle meramente tipografiche;

osservato che in data 14 dicembre 2009 le sotto elencate imprese:

- Epoché s.n.c. di Guido Bosticco e Giovanni B. Magnoli - Pavia;
- E-Soul s.r.l. - Pavia;
- Edizioni Torchio de' Ricci di F. Ricci - Certosa di Pavia;

sono state invitate a presentare un preventivo di spesa per la realizzazione di "Pavia Economica" - Anno 2010 relativamente alla stampa di tre numeri della rivista, con una tiratura per numero di 5.000 copie con le sotto riportate specifiche tecniche e comprensiva di coordinamento editoriale, rielaborazione grafica, ricerca iconografica, etichettatura, cellofanatura e spedizione (con le sole spese di spedizione postale a carico dell'Ente camerale);

- numero di pagine previsto: 48 per numero a 4 colori;
- formato: cm. 21 x 29,7;
- carta per l'interno: patinata opaca da gr. 100/mq.;
- copertina: a 4 colori in carta patinata da 200 gr. plastificata;
- impianti: forniti su cd rom (in Quark Xpress);
- confezione: con due punti metallici;
- stampa degli indirizzi: forniti in formato Excel dalla Camera di Commercio;
- cellofanatura: con indirizzo;

preso atto che entro il termine stabilito tutte le imprese invitate, hanno inviato le sotto specificate offerte:



*Allegato alla determinazione del Segretario Generale  
n. 10 del 29/1/10*

**CONTRATTO D'APPALTO PER LA REALIZZAZIONE, LA STAMPA E LA  
SPEDIZIONE DELLA RIVISTA CAMERALE "PAVIA ECONOMICA"**

L'anno 2010, il giorno Febbraio, fra la CAMERA DI COMMERCIO DI PAVIA: C.F. 80000590184, nella persona del Segretario Generale: Dott. Alessandro Scaccheri e la Società E-SOUL S.R.L. con sede in Pavia – Corso Mazzini, 6 - C.F.: 02048780189 (di seguito denominata Società);

vista la determinazione del Segretario Generale n.....del ....., relativa all'assegnazione dell'incarico per la realizzazione della rivista camerale relativa all'anno 2010;  
si conviene e stipula quanto segue:

**ART. 1 - OGGETTO DEL CONTRATTO**

La Camera di Commercio concede alla Società l'appalto per la stampa e la spedizione della propria rivista "Pavia Economica".

L'appalto relativo alla presente fornitura riguarderà tre numeri della rivista e avrà termine con la stampa del numero relativo al terzo quadrimestre 2010. La rivista "Pavia Economica" avrà le seguenti caratteristiche:

- **periodicità:** quadrimestrale;
- **tiratura:** n. 5.000 copie per numero;
- **numero di pagine previsto:** 48 per numero a 4 colori;
- **formato:** cm. 21 x 29,7;
- **carta per l'interno:** patinata opaca da gr. 100/mq.;
- **copertina:** a 4 colori in carta patinata da 200 gr. plastificata;
- **impianti:** forniti su cd rom (in Quark Xpress);
- **confezione:** con due punti metallici;
- **stampa degli indirizzi:** forniti in formato Excel dalla Camera di Commercio;
- **cellophanatura:** con indirizzo.

**ART. 2 – PRESTAZIONI**

La Società s'impegna ad effettuare, verso corrispettivo di € 5.740,00 (IVA inclusa al 4%) a numero, le seguenti prestazioni:

- a) coordinamento editoriale, inclusa tutta l'attività di controllo e correzione delle bozze fino alla produzione della copia impaginata da sottoporre al Direttore responsabile per il visto finale



(composizione e impaginazione degli articoli e dei prodotti grafici e fotolitografici fino al CD ROM pronto per la stampa);

- b) cura editoriale e redazionale: scrittura di titoli, sommari e didascalie dei pezzi; taglio e rielaborazione dei testi, in sintonia con le decisioni della direzione;
- c) rielaborazione grafica, eventuale riscrittura e adattamento di tutte le tabelle e dei grafici forniti dalla Camera di Commercio, in linea con la veste grafica della rivista;
- d) scansione delle fotografie fornite dalla Camera di Commercio e ricerca e selezione del materiale fotografico mancante, in sintonia con gli articoli;
- e) cura della stampa completa di prove a colori e cianografie, etichettatura, cellofanatura e spedizione (le sole spese di spedizione postale sono a carico della Camera di Commercio);
- f) consegna delle copie per la spedizione all'Ente Poste, e le copie rimanenti alla Camera di Commercio presso la sede di Via Mentana, 27, franchi di qualsiasi spesa;
- g) presenza attiva alle riunioni di redazione, con funzione propositiva e di coordinamento;
- h) reperibilità continua (nell'arco di quattro ore dalla chiamata) per tutta la durata del contratto, al fine di poter apportare ogni tipo di correzione alla rivista in tempo reale, senza nessuna limitazione a eventuali cambi di articoli o fotografie.

### **ART. 3 – FORNITURA DEI SERVIZI E DEL PRODOTTO**

La cadenza quadrimestrale osserverà questa ripartizione annuale: marzo, luglio e novembre.

La Società s'impegna comunque a realizzare il prodotto finito in un tempo di lavorazione massimo di 10 giorni lavorativi dalla consegna del CD in Quark Xpress. La Società s'impegna a consegnare all'Ente Poste le copie per la spedizione, ed alla Camera di Commercio, presso la sede di Via Mentana, 27, le copie rimanenti, franchi di qualsiasi spesa, entro e non oltre il termine di 5 giorni dall'ultimazione della fase di stampa del numero. La data della consegna risulterà da una dichiarazione firmata congiuntamente dal Direttore di Pavia Economica o suo delegato e dal responsabile della Società.

La Società si impegna inoltre a predisporre le etichette per la spedizione della rivista.

Sarà compito della Società, con spesa postale a carico dell'Ente camerale, provvedere alla spedizione della rivista incellofanata. La Camera di Commercio si impegna a fornire tempestivamente l'elenco completo ed aggiornato dei destinatari in formato excel, per ogni singola uscita.

La Società provvederà alla gestione dell'indirizzario per la spedizione della rivista, su file fornito e aggiornato dalla redazione, impegnandosi al rispetto della vigente normativa per il trattamento dei dati personali. In particolare la Società s'impegna a non utilizzare il data base



nominativo per usi diversi da quello cui è destinato e a restituire il medesimo alla Camera, alla cessazione del presente contratto.

#### **ART. 4 – VERIFICHE E CONTESTAZIONI**

La Camera di Commercio si riserva il diritto di protestare quegli esemplari che si presentassero incompleti, macchiati o difettati nella stampa. Il loro valore sarà detratto dalla fattura.

Le operazioni di verifica saranno eseguite a cura della Camera di Commercio e dovranno avvenire non oltre 15 giorni dalla data di consegna di ogni singola fornitura di prodotto finito. Il collaudo consisterà nell'accertamento della corrispondenza della fornitura all'offerta ed agli eventuali campioni. Nel caso in cui dalla verifica delle forniture o di singole partite, queste non venissero ritenute accettabili, verrà redatto un verbale con l'indicazione dei rilievi che hanno determinato il rifiuto totale o parziale della fornitura. La Camera di Commercio darà comunicazione formale alla Società la quale, per le parti contestate, deve provvedere, a sue cura e spese alla sostituzione. Le partite contestate s'intendono a tutti gli effetti come non consegnate e dovranno essere sostituite entro 30 gg. dalla lettera di comunicazione della contestazione.

#### **ART. 5 – MODALITA' DI PAGAMENTO**

La Camera di Commercio provvederà al pagamento delle fatture nel termine di legge, tramite bonifico bancario.

#### **ART. 6 – PROPRIETA'**

La Camera di Commercio si riserva l'esclusiva proprietà di tutto quanto sarà pubblicato nella rivista. A tal fine la Società garantisce che nessuno dei risultati dell'attività svolta in esecuzione del presente contratto è gravato da diritti di riproduzione, diffusione, utilizzazione o da qualsiasi altro diritto di terzi.

#### **ART. 7 – RISOLUZIONE DEL CONTRATTO**

In caso di mancato od inadeguato adempimento delle prestazioni previste la Camera di Commercio si riserva la facoltà, dopo averne chiesto formalmente l'adempimento, di risolvere il contratto concedendo un preavviso di giorni 30.



Il Tribunale arbitrale sarà composto da un arbitro unico nominato in conformità a tale Regolamento.

#### **ART. 9 – DURATA**

Il presente contratto entra in vigore con la sottoscrizione d'entrambe le parti, ha durata annuale e le obbligazioni delle parti avranno termine con la stampa e la spedizione del terzo numero della rivista.

#### **ART. 10 – NORME FINALI**

Nell'esecuzione della fornitura che forma oggetto del presente contratto, la Società si obbliga ad applicare integralmente tutte le norme in vigore contenute nei contratti collettivi nazionali di lavoro per i propri dipendenti e negli accordi locali integrativi degli stessi. Per quanto non previsto dal presente contratto si applicano le norme vigenti in materia. Le spese di bollo sono a carico della Società. Le spese di registrazione saranno a carico del contraente che dovrà farne uso.

Pavia, Febbraio 2010

CAMERA DI COMMERCIO DI PAVIA

LA SOCIETA'

Ai sensi e per gli effetti degli articoli 1341 e 1342 del Codice Civile, dichiariamo di approvare specificamente le disposizioni dell'art. 8 – CONTROVERSIE.

LA SOCIETA'

